



The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

TWENTY- FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ

📍 1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 📠 773-262-2834

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

🌐 www.sjerome.org

📘 St. Jerome Parish 📷 St.Jerome1894

PARISH SACRAMENTAL PREPARATION MARRIAGE INFORMATION



For couples who wish to plan their wedding in St Jerome, there will be English information session every first **Saturday of the month at 10:00 am (September 12th)**

NOCHE DE INFORMACION MATRIMONIAL

Las parejas que desean planear su boda en San Jeronimo, tendremos una noche de informacion el cuarto lunes de cada mes (September 28) a despues de la santa Misa, en el salon sagrada familia.

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION FOR ADULTS



OCIA
Order of Christian Initiation of Adults
A Journey of Faith

Classes begin on Monday,
September 21st,
at 7:00 p.m.
in San Dominic Room

Las clases comienzan el lunes
21 de septiembre a las 7pm.
Salon San Dominic

NOVENA IN HONOR TO SAINT JEROME

From **Monday 21st** to **Tuesday 29th** September

Day 1 - Monday 21st
-6:30 pm Mass- Marian / Guadalupe Goup

Day 2 - Tuesday 22nd
-6:30 pm Mass- Eucharistic Ministers / Lectors

Día 3 - Wednesday 23rd
-6:30 pm Mass- Choir/ Sacramental Group

Día 4 - Thursday 24th
-6:30 pm Mass- Prayer Group / OCIA

Día 5 - Friday 25th
-6:30 pm Mass- Altar Servers

Día 6 - Saturday 26th
-5:00 pm Mass- CCD/ Escuela Latina

Día 7 - Sunday 27th
-6:00 pm Mass- Arimathea/ Divine Mercy

Día 8 - Monday 28th
-6:30 pm Mass- Ushers/Leadership

Día 9 - Tuesday 29th
-6:30 pm Mass- Knights of St. Joseph

Parish Office Hours:

Mon, Wed, Fri: 9am—8pm | Tues, Thurs: 1pm—5pm | Sat, Sun: 9am—1pm

"SEND, O LORD, HOLY APOSTLES INTO YOUR CHURCH."

"ENVÍA, SEÑOR, APÓSTOLES SANTOS A TU IGLESIA".

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,

Pax Christi semper vobiscum!

As I wrote in the bulletin last weekend, I mentioned how grateful I am for the job well done by many of you who participated in our Kermes 2026. On the other hand, a good number of our parishioners missed the joyful gathering. They have their own reasons. It could have been a great opportunity for all to meet and greet each other as members of one parish. More so, it could have been an impactful moment to transform our prayer of unity into a reality. The Gospel continues to challenge us to promote communion and fraternal encounters where Christ is the center of everything.

I certainly experienced God's magnanimous presence during the Kermes labor-intensive weekend. This brought us not only joy but also solidarity, inspired by the spirit of hospitality, the spirit of camaraderie, and the spirit of love that animated our event.

Thank you for making yourself part of God's work of community building. The physical strength, intelligence, dedication, and energy that were spent on planning and in execution strengthened our community that strives to perfect unity and communion. Of course, everyone in our parish has to recognize the space reserved for each one, where one's role, based on our gifts and skills, may be shared and be the source of inspiration for everyone. Thank you once again for choosing to work together and for being intentional in your dedication to building a stronger foundation of common life at St. Jerome.

We reflected last weekend on how the presence of God is made visible in times when certain areas of our lives are challenged. The answer was clear. Saint Matthew wrote in his Gospel, "Whenever there are two or three gathered in my name, there I am in their midst." As I reiterated, we are not focusing on the number of people for God's presence to be materialized. Rather, our conscious intention invites the divine presence to walk in our midst. Surely, our Christian values bridge our faith and allow us to connect with the divine, whatever is beyond our human capacities.

In a world that is always challenged by division, reconciliation is always our goal. This happens whenever each of us chooses to be a peace agent who is willing to see beyond what is ordinary through the lens of the Divine. In our Gospel this weekend, Jesus' invitation to forgive highlights the Christian identity that He wanted his followers to promote amongst themselves. This happens when our profession of faith does not rely simply on words, but on how we live it out. Who, then, is our neighbor that the Lord placed in our midst so that they may be the first recipients of forgiveness that God requires from us? How do we perceive forgiveness vis-à-vis a painful situation brought by our neighbors to us? Yes,

Christianity is truly a challenge when it is lived out within the context of the realities that we deal with each day. As the song says, "They should know we are Christians by our love; yes, they know that we are Christians by our love." This should become our reality, challenging it maybe, since our divine model exemplified the meaning of His teachings by allowing His enemies to hang Him on the cross and yet remaining able to forgive them. Let this become our rule of life and the truth that we live each day.

Sincerely in Christ,

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:

¡Pax Christi semper vobiscum!

Como escribí en el boletín del pasado fin de semana, mencioné lo agradecido que estoy por el excelente trabajo realizado por muchos de ustedes que participaron en nuestra Kermes 2026. Por otra parte, un buen número de nuestros feligreses se perdió este alegre encuentro. Cada uno tiene sus propias razones. Podría haber sido una gran oportunidad para que todos nos reuniéramos y nos saludáramos como miembros de una misma parroquia. Más aún, podría haber sido un momento significativo para hacer realidad nuestra oración por la unidad. El Evangelio sigue desafiándonos a promover la comunión y los encuentros fraternos en los que Cristo sea el centro de todo.

Sin duda, experimenté la generosa presencia de Dios durante el fin de semana de intenso trabajo dedicado al Kermes. Esto nos aportó no solo alegría, sino también solidaridad, inspirada por el espíritu de hospitalidad, el espíritu de camaradería y el espíritu de amor que animaron nuestro evento.

Gracias por formar parte de la obra de Dios en la construcción de la comunidad. La fuerza física, la inteligencia, la dedicación y la energía que se invirtieron en la planificación y la ejecución fortalecieron nuestra comunidad, que se esfuerza por alcanzar la unidad y la comunión perfectas. Por supuesto, todos los miembros de nuestra parroquia deben reconocer el espacio que se reserva a cada uno, donde el papel de cada persona, basado en nuestros dones y habilidades, pueda compartirse y ser fuente de inspiración para todos. Gracias una vez más por elegir trabajar juntos y por vuestro compromiso decidido con la construcción de unos cimientos más sólidos para la vida en común en San Jerónimo.

El fin de semana pasado reflexionamos sobre cómo se hace visible la presencia de Dios en los momentos en que ciertas áreas de nuestra vida se ven sometidas a pruebas. La respuesta fue clara. San Mateo escribió en su Evangelio: «Donde dos o tres se reúnen en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos». Como ya he reiterado, no nos centramos en el número de personas para que la presencia de Dios se materialice. Más bien, nuestra intención consciente invita a la presencia divina a caminar entre nosotros. Sin duda, nuestros valores cristianos tienden un puente entre nuestra fe y nos permiten conectar con lo divino, aquello que está más allá de nuestras capacidades humanas.

En un mundo que se enfrenta constantemente al reto de la división, la reconciliación es siempre nuestro objetivo. Esto ocurre cada vez que cada uno de nosotros decide ser un agente de paz dispuesto a ver más allá de lo cotidiano a través de la mirada de lo Divino. En el Evangelio de este fin de semana, la invitación de Jesús al perdón pone de relieve la identidad cristiana que Él quería que sus seguidores promovieran entre ellos. Esto ocurre cuando nuestra profesión de fe no se basa simplemente en palabras, sino en cómo la vivimos. ¿Quién es, entonces, nuestro prójimo, a quien el Señor ha puesto entre nosotros para que sea el primer destinatario del perdón que Dios nos pide? ¿Cómo percibimos el perdón ante una situación dolorosa que nos plantean nuestros prójimos? Sí,

El cristianismo supone un verdadero reto cuando se vive en el contexto de las realidades a las que nos enfrentamos cada día. Como dice la canción: «Deberían saber que somos cristianos por nuestro amor; sí, saben que somos cristianos por nuestro amor». Esto debería convertirse en nuestra realidad, aunque quizá nos resulte difícil, ya que nuestro modelo divino ejemplificó el significado de sus enseñanzas al permitir que sus enemigos lo crucificaran y, aun así, ser capaz de perdonarlos. Que esto se convierta en nuestra regla de vida y en la verdad que vivimos cada día.

Sinceramente en Cristo,

Fr. Noel

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

DEVOCIONES PARROQUIALES SEMANALES

5:30pm - **Rosary & Devotions in Spanish | (Monday to Friday)**
Rosario y devociones en español Lunes a Viernes

6:00pm - **Novena to Our Lady of Perpetual Help (Wednesday)**
Rosario seguido por la novena de la Virgen del Perpetuo Socorro (Miercoles)

6:15pm - **Mass in Spanish (Monday, Wednesday & Friday)**
in English (Tuesday and Thursday)
Misa en español (Lunes, miércoles y viernes)
en ingles Martes y Jueves

Followed by Exposition of the Blessed Sacrament (Monday to Friday) concluding with Night Prayer at 9:00 p.m.

Seguido por la Exposición del Santísimo Sacramento (Lunes a viernes) concluyendo con la Oración de la Noche a las 9:00 p.m.

WEEKEND

FIN DE SEMANA

8:30am - **Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)**

Misa y unción de los enfermos será en la iglesia el primer sábado de cada mes

9:00am - **Last Saturday of each month Mass will be in the convent chapel.**

El último sábado de cada mes la misa será en la capilla del convento.

4:00pm – **Reconciliation (Saturdays in the church)**

Confesiones todos los sábados en la Iglesia

— GRUPO DE ORACION CARISMATICO —

Se reúnen para la alabanza, oración y predicación todos los **miércoles después de la Santa Misa**, en la Iglesia

**EL GRUPO DE MATRIMONIOS UNIDOS
Y FORTALECIDOS EN CRISTO**

¡Invitan a todas las parejas! **El segundo y el cuarto domingo de cada mes a las 10am**, en el Salón San Dominic, para dialogar sobre la vida en pareja, la comunicación, la familia y los valores que fortalecen nuestro hogar.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

7:00pm - Monday: **Grupo Matrimonial, OCIA, Práctica del Coro (Círculo de Oración)**

Tuesday: **Grupo Caballeros de San José Círculo de Oracion**

Wednesday: **Choir Practice**

Friday: **Practica de Lectores
Altar Servers Formation
Choir Practice**

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, September 6th)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$547
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$1,956
Sunday 10:15am Mass (English)	\$832
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$1,959
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	\$495
Sunday Giving c/o Office	\$55
Electronic Giving*	\$495
Total Sunday Collection	\$6,339
Weekday & Other Masses	\$469
Other Income c/o Office	\$789
Total Other Income	\$1,258
Total Operating Income	\$7,597
<i>Weekly Operating Budget</i>	<i>\$14,000</i>
NET LOSS for the Week	(\$6,403)
Parish Extraordinary Expense Collection	\$1,380

**Electronic Giving | Donaciones
Electrónicas:**

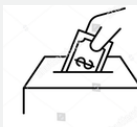
• Via Zelle Mobile at 773-798-7370

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

- Phone-ins Donations at | Donaciones por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170

The second collection for
the weekend of **Sunday, September 20**
will be for the Seminary



La segunda colecta del fin de semana del
domingo 20 de septiembre es para:
El Seminario

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, September 12, 2026

5:00 pm – For the End of Christian Persecution

Sunday, September 13, 2026

***Parish Intentions

8:30am – Acción de Gracias a la Divina Misericordia,
María Mondragón (Salud), †Almas Benditas del
Purgatorio, † Andrés Giraldo, † Celia Pérez
† Alberto Soto(3 months)

10:15 am – †Theresa Edna Exentus Calypso †Frank Guichard
and Family

12:00 pm – †Josefina Rueda Soto, †Dolores Ramírez,
†Raymundo Flores

6:00pm – Parish Intentions

Monday, September 14, 2026

6:30pm – For a Just Immigration Reform

Tuesday, September 15, 2026

6:15pm – Iris Cabuyao (Birthday)

Wednesday, September 16, 2026

6:15pm – For the conversion of Besim Elitas

Thursday, September 17, 2026

6:15pm – For Vocations to Priesthood and Religious Life

Friday, September 18, 2026

6:15 pm – For Peace and Justice

Saturday, September 19, 2026

5:00 pm – Luis Galicia (Birthday)

MASS INTENTIONS INTENCIONES PARA LA MISA

If you would like to include your family members who are sick and/or homebound in the bulletin to be prayed for by our parishioners, please contact the Parish Office.

Si desea incluir a los miembros de su familia que están enfermos y/o confinados en casa en el boletín para que nuestros feligreses recen por ellos, por favor comuníquese con la Oficina Parroquial.



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS

Y LOS CONFINADOS EN CASA

Fidelina Garcia Maya

Raul Gonzalez

Samanta Luna

Katarina Ferrero

Catalina Garcia

Priscila Martinez

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Francisco Mendoza F.

Lorenzo Patiño Tamayo

Carlos Darío Giraldo

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabián Martínez

Juan Corona

Maria Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Celso Flores Tovar

Rafael Melero Carrera

HOMEBOUND & SICK PARISHIONER LIST UPDATE

ACTUALIZACIÓN DE LA LISTA DE FELIGRESES
ENFERMOS Y CONFINADOS EN CASA

To help us keep our parish records up to date and continue serving our sick and homebound parishioners, we are reviewing our current list.

If you or a loved one is currently on our list, please let us know if there has been any change in their health condition, living situation, or if they no longer wish to remain on the list. Please contact the Parish Office.

Para ayudarnos a mantener actualizados los registros de nuestra parroquia y seguir atendiendo a nuestros feligreses enfermos y confinados en sus hogares, estamos revisando nuestra lista actual. Si usted o un ser querido figura actualmente en nuestra lista, le rogamos que nos comunique si ha habido algún cambio en su estado de salud o en su situación de vida, o si ya no desea permanecer en la lista. Póngase en contacto con la oficina parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES SEPTEMBER 19- 20	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	6:00PM
Lectors	Alex C. Raquel M.	Rene A. Juan Ch.	Martin C. Alexandra S.	CarolinaS. SergioM.	Sonia Z. Alexandra S.
Eucharistic Ministers		ClaudiaF.		Jose G. Domitila A.	Salvador G. Bertha L.
Altar Servers	Diego H. Mere A. Dominick T.	Elissa T. Ayelen C. Isabella G. Ally M.	Jasmine C. Abigail R. Liz M.	Angel S. Fernando C. Mauricio R.	Azucena A. Andrea G. Danna Ch. Kaylie A.

PARISH ANNOUNCEMENTS

FEAST OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

Fiesta de la Exaltación de la
Santa Cruz

Monday| Lunes, September, 14th, 2026

6:30pm in the Church | en la Iglesia

INFORMACIÓN DE XV

Si le gustaría tener su celebración de quinceañera aquí en la parroquia, tendremos una sesión de información el tercer domingo (septiembre 20) de cada mes a las 10am en el salón Guadalupe.

PILGRIM HOLY FAMILY

VIRGEN PEREGRINA Y SAN JOSÉ

We invite all parishioners who wish to have the Pilgrim Holy Family in their homes for a week to register at the Parish Office.

Invitamos a todos los feligreses que desean tener a la Virgen Peregrina y San José en su hogar por un semana, favor de inscribirse en oficina parroquial.

GIFT SHOP

VENTA DE ARTÍCULOS RELIGIOSOS

Durante los fines de semana, los artículos religiosos están a la venta en la entrada de la iglesia.

During weekends, religious items are available for purchase by the entrance of the church.

MISSION APPEAL — WISE FOUNDATION, KENYA

LLAMADO MISIONERO: LA FUNDACIÓN WISE, KENYA



As part of the 2026 Mission Cooperation Plan of the Archdiocese of Chicago, St. Jerome Parish will welcome Fr. Maina Paul Waithaka of the WISE Foundation, Kenya, next weekend September 19-20, 2026. During all Masses Fr. Maina will share the mission and ministry of the WISE Foundation, which provides educational opportunities and scholarships to children and young adults in rural Kenya.

Rev. Maina Paul Waithaka is a native of Kenya. His yearning to be a priest began in his Kenya grade school when he served Mass for the Maryknoll priests. A simple, humble, down-to-earth priest from Chicago came and rekindled his interest in the priesthood and invited then young seminarian to study for the Archdiocese of Chicago.

After attending the seminary in Kenya, Fr. Maina completed theological studies and graduated from Mundelein Seminary in Mundelein, IL and was ordained for the Archdiocese of Chicago in 2002. In 2008 Father was assigned as pastor to St. Catherine Laboure Parish in Glenview, IL. In 2019, Cardinal Cupich assigned Father Maina to teach at Mundelein Seminary. Later he was appointed the Dean of Formation and Director of Tolton Teaching Parish Program at Mundelein Seminary. He is now the Director of Counseling Services and is pursuing a PhD in Counseling and Supervision.

During these years, in 2014, Father Maina started WISE Foundation (WISE) operated exclusively for charitable purposes to provide education to children in rural Kenya, Africa. WISE seeks to award scholarships to elementary, high school or college/university students who would otherwise not be able to attend school due to family indigence. WISE has provided life-long gifts to over 50 children in rural Kenya. This new undertaking to establish a trade school is now his focus. Father Maina thanks you for the opportunity to share with you about the WISE Foundation and their project.

Como parte del Plan de Cooperación Misionera 2026 de la Arquidiócesis de Chicago, la Parroquia San Jerónimo dará la bienvenida al P. Maina Paul Waithaka de la Fundación WISE, Kenia, el próximo fin de semana 19 y 20 de septiembre de 2026. Durante todas las Misas, el P. Maina compartirá la misión y el ministerio de la Fundación WISE, que ofrece oportunidades educativas y becas a niños y jóvenes en las zonas rurales de Kenia.

El Padre Maina Paul Waithaka es originario de Kenia. Su anhelo de ser sacerdote comenzó en su escuela primaria en Kenia, cuando era monaguillo en la Misa para los sacerdotes de Maryknoll. Un sacerdote de Chicago, humilde y simple, con los pies en la tierra, vino y reavivó su interés por el sacerdocio y lo invitó, entonces joven seminarista, a estudiar para la Arquidiócesis de Chicago.

Después de asistir al seminario en Kenia, el Padre Maina completó estudios teológicos, se graduó del Seminario Mundelein en Mundelein, Illinois, y fue ordenado para la Arquidiócesis de Chicago en 2002. En 2008, el Padre fue asignado párroco de la Parroquia de Santa Catalina Labouré en Glenview, Illinois. En 2019, el Cardenal Cupich asignó al Padre Maina para que enseñara en el Seminario Mundelein. Más tarde fue nombrado Decano de Formación y Director del Programa Parroquial de Enseñanza de Tolton en el Seminario Mundelein. Ahora es el Director de Servicios de Asesoramiento y cursa un doctorado en Asesoramiento y Supervisión.

En 2014, el Padre Maina comenzó la Fundación WISE, operada exclusivamente con fines caritativos para proporcionar educación a los niños en las zonas rurales de Kenia, África. WISE busca otorgar becas a estudiantes de primaria, secundaria o universidad que, de otro modo, no podrían asistir a la escuela por la indigencia familiar. WISE ha otorgado donativos de por vida a más de 50 niños en las zonas rurales de Kenia. Este nuevo compromiso de establecer una escuela de oficios es ahora su enfoque.

El Padre Maina les agradece la oportunidad de compartir con ustedes acerca de la Fundación WISE y su proyecto.

PARISH ANNOUNCEMENTS



My name is Karlo Leonor and I am a seminarian for the Archdiocese of Chicago studying at Mundelein Seminary. I am happy to become a part of St. Jerome Parish, and I look forward to meeting you! You will usually see me on Sundays, but also on other days throughout the week. I was born and raised in Seattle, Washington. My parents are immigrants from the Philippines, and I have one older sister. I speak Tagalog and I am working to improve my Spanish. (Thank you for your patience!) This year I travelled to Peru and Guatemala to serve different communities and to study Spanish.

Before seminary, I worked for 12 years in different businesses, including banks, insurance, and consulting. I entered seminary in 2024. In my free time I enjoy spending time with my friends, traveling to new places, cooking, and exercising. Thank you for welcoming me as I continue my journey to answer the Lord's call to priesthood.

Me llamo Karlo Leonor y soy seminarista de la Arquidiócesis de Chicago, estudiando en el Seminario de Mundelein. Me alegra mucho formar parte de la Parroquia de San Jerónimo, y espero tener la oportunidad de conocerlos. Normalmente me verán los domingos, pero también estaré presente otros días durante la semana. Nací y crecí en Seattle, Washington. Mis padres son inmigrantes de las Filipinas y tengo una hermana mayor. Hablo Tagalog (idioma filipino) y estoy trabajando para mejorar mi español. (¡Gracias por su paciencia!) Este año viajé a Perú y Guatemala para servir a diferentes comunidades y estudiar español.

Antes de entrar al seminario, trabajé por 12 años en varias empresas, incluyendo bancos, seguros y la consultoría. Entré al seminario en 2024. En mi tiempo libre, disfruto pasar tiempo con mis amigos, viajar a nuevos lugares, cocinar y hacer ejercicio. Gracias por recibirme y darme la bienvenida mientras continúo mi camino para responder al llamado del Señor al sacerdocio.

Kermes 2026 Report

September 4th-6th

Sales \$93,589

Donations \$ 6,237

Expenses \$ 30,853

Net Income \$ 68,973

We would like to thank our parishioners, families, local businesses and benefactors for supporting our major fundraising event.

Queremos dar las gracias a nuestros feligreses, familias, empresas locales y benefactores por apoyar nuestro importante evento de recaudación de fondos.



"SEND, O LORD, HOLY APOSTLES INTO YOUR CHURCH."

"ENVÍA, SEÑOR, APÓSTOLES SANTOS A TU IGLESIA".